

## 英騎千里・在地轉譯



### 宗旨與目的

曾任國立台灣大學外文系教授兼系主任，以及輔仁大學英文系教授與副校長的英千里先生\*（1900-1969）學貫古今、精通文學、經濟、哲學、神學，並通曉英、法、拉丁及西班牙四種外國語文。透過其博學與對教學之熱忱，英先生教育學子無數（包括余光中、張秀亞、鄭恆雄等），不啻為當今外語學子跨領域學習、放眼全球、關懷在地之典範。

所謂英騎千里，文載萬代。透過英／外語文學，學子得以跨越疆界，正如同動人的文學透過轉譯亦得以發生在地影響力和傳流萬世。因此，「英千里獎學金董事會」委託台大外文系與輔大外語學院舉辦「英千里文學 x 轉譯競賽」，以培養兩單位學生積極瞭解文學與在地文史采風，並轉譯為具創意與時代意義之作品，以達推廣或傳流外語文學或在地采風之效。

\*English Name: Ignatius Ying. As Ignatius means "fiery" and "ardent", this name is tailor-made for those whose passion knows no bounds.

主辦：英千里基金會

承辦：台大外文系、輔大外語學院

對象：以台大文學院與輔大外語學院（含教師所教授之班級）學生為主，可組隊參加，建議人數 1~5 人（含學位生、交換生、訪問生、雙聯學制生）。

### 原文文本

(1) 文學（轉譯為其他媒體）

(2) 在地文史采風（轉譯為文學；「在地」可以指台大輔大的所在地，也就是新五泰地區、羅斯福路與公館地區，可指參賽者的家鄉，也可指台灣）

- 務必註明出處，並尊重原創者版權

目標語言：中文或英文

### 轉譯形式

1) 影片（長度 10 分鐘為上限）、

2) 非影片（平面文字、互動或跨媒材文本）組，如互動遊戲、圖文故事（含簡報）與各種文字創作（中文 5000 字，英文 3000 字為上限）

\* 所有作品均須外加 3-5 分鐘之創作理念與（遊戲）操作說明影片。

## 繳交檔案格式

### 作品範例

- 1) 文學組：[The Tyger](#)（西方文明史課程作品：[互動故事](#)）
- 2) 在地文史采風組：林家花園修復之旅—[介紹](#)；[互動故事](#)（[下載 zip 解壓縮](#)，即可看到）

### 獎項

影片組、非影片（平面文字、[互動或跨媒材文本](#)）組兩組，各有

獎項	每組名額*	獎金額度
特優	1	頒發獎金 1 萬元整(含稅)、獎狀乙紙
優	2	頒發獎金 5000 元整(含稅)、獎狀乙紙
佳作	3	頒發獎金 3000 元、獎狀乙紙

\*獎項名額將依參賽件數而調整。

### 活動相關日程

- (1) 報名截止日期：2023.10.01-2023.12.15（截止日前報名者可參加抽獎喔！）
- (2) 作品繳交截止日期：2024.01.03
- (3) 結果公告：2月

### 評審標準

- 結構與時代意義 40%、
- 創意與轉譯媒介（含文字）使用技巧 30%
- 「原作／故事」連結性 30%

### 注意事項

1. 凡參賽者完成報名後，即視同意遵守本簡章各項規定。
2. 參賽作品不得重複參賽；獲獎作品須授權公開展出。
3. 改編作品及相關圖片資訊均須註明出處（含運用 AIGC—人工智慧生成—工具所產生之內容），並不得侵權。
4. 下列情況之作品不得參賽，違者將取消資格，得獎者將取消獎項與追回獎金，需自負法律責任，且主辦單位對引起之任何法律糾紛與責任蓋不涉入：
  - 抄襲、仿冒他人之作品。
  - 引用易造成資訊混淆或不易查證來源之生成資訊。
  - 非原創作者、冒名參賽者、資格不符者、證件造假或不實者、送件資料不全者、使用非主辦單位之表單者。

- 該作品曾在國內公開競賽中獲得獎項。
- 參賽作品全部或部分內容，不得曾為商業用途或以此獲得金錢酬勞。
- 涉及暴力、色情或違反法令之題材。
- 涉及侵害他人智慧財產權之情事。

5. 為擴大文藝推廣成效，參賽者同意著作本次作品授權以下項目：
  - 參賽者保有作品智慧財產權、著作人格權，得獎作品將於「英千里教授紀念網站」上以「創作者」表示之。
  - 得獎者授權主辦單位以任何形式無償永久使用於非營利之研究、教育推廣活動、展示與公開宣傳、出版等權利。
6. 主辦單位保留活動內容變更、詮釋之所有權利，各項辦法均以活動網站公布之最新訊息為依據。 (2023/10/1-2023/12/15)
7. 參選作品文字主要採正體中文字或英文書寫創作。
8. 參賽者請留個人真實姓名、聯絡地址、聯絡電話、聯絡 e-mail 供主辦單位做為資料處理之用，若因資料填寫錯誤致無法通知得獎訊息時，主辦單位不負任何責任；獎勵辦法：影片組、非影片組，各有佳作、優、特優等獎。
9. 得獎人需接受主辦單位查驗身份，若個人資料不實，將取消獲獎資格。
10. 參賽者需以主辦單位之統一線上表格報名與繳件（連結於 12 月提供）；送出時詳加檢查是否備齊所需一切審查資料。格式或內容填寫不符、不齊全、或未填寫參賽者真實姓名者等，均失去參賽資格。



歡迎參加

## 第一屆《英千里文學 X 轉譯競賽》

發揮你的創意，推廣與傳流  
外語文學或在地采風

英千里「文藝萬代」  
「邁向英／外語文學」學子得以跨越  
國界；  
透過轉譯，動人的文學亦得以傳流  
「轉世」在地生根。  
因此，「英千里基金會」舉辦「英  
千里文學 X 轉譯競賽」，以參賽  
學生積極詮釋文學與在地文史來  
「轉譯」為具創意與時代意義之作  
品，以發揮推廣或傳流外語文學或  
在地采風之效。

活動網址：  
◎ [www.yingqianli.com](http://www.yingqianli.com)  
◎ [www.yingqianli.org](http://www.yingqianli.org)  
◎ [www.yingqianli.net](http://www.yingqianli.net)

主辦單位：財團法人英千里先生獎學金基金會 承辦單位：國立臺灣大學外國語文系、輔仁大外語學院

聯絡請洽：王淨英助理 daisy.cm.wang@gmail.com